

## CLAVE PARA LA CORRECCIÓN DE TRABAJOS ESCRITOS

Gramática, vocabulario, ortografía, puntuación

SÍMBOLO	ERROR	VERSIÓN EQUIVOCADA	VERSIÓN CORREGIDA
AC	Acento (falta, sobra un acento o está mal puesto)	¿Que te pasa? Para mi .	¿Qué te pasa? Para mí.
ART	Artículo (equivocado, omitido o innecesario)	Doctor Pérez es mi padre. Estudio el español.	El doctor Pérez es mi padre. Estudio español.
CON	Concordancia: género, número, sujeto y verbo)	El día es muy fría. La gente son amables. Ella y yo podían. Me gusta los animales.	El día es muy frío. La gente es amable. Ella y yo podíamos. Me gustan los animales.
CT	Contracción	Voy a el cine. Vengo de el campo.	Voy al cine. Vengo del campo.

EST	Estructura	Ana gusta cantar.  Pedro faltan dos libros.	A Ana le gusta cantar.  A Pedro le faltan dos libros.
G	Género	La problema; muchos partes; el foto  La cuenta es muy interesante.	El problema; muchas partes; la foto  El cuento es muy interesante.
LEX	Léxico: selección equivocada de la palabra o expresión, anglicismo o traducción literal del inglés.	<p><i>Realizó</i> su error.</p> <p><i>Aprendió</i> la noticia.</p> <p>Mi <i>sujeto</i> favorito es español.</p> <p>El es el <i>solo</i> hijo de la familia.</p> <p>Escribí <i>un papel</i> para mi clase de inglés.</p> <p>Le escribí <i>una letra</i> a mi amigo.</p> <p>No estoy <i>cierto</i>.</p>	<p><i>Se dio cuenta</i> de su error.</p> <p><i>Se enteró de</i> la noticia.</p> <p>Mi <i>asignatura</i> favorita es español.</p> <p>El es el <i>único</i> hijo de la familia.</p> <p>Escribí <i>un trabajo</i> ( un ensayo, una monografía) para mi clase de inglés.</p> <p>Le escribí <i>una carta</i> a mi amigo.</p> <p>No estoy <i>seguro</i>.</p>

		<i>Tuve un buen tiempo.</i>	<i>La pasé bien (Me divertí.)</i>
M	Mayúscula / minúscula. Uso incorrecto.	Volveré en Septiembre. El señor gómez está aquí.	Volveré en septiembre. El señor Gómez está aquí.
N	Número equivocado (singular / plural)	Los pieses; las flors los años sesentas	Los pies; las flores; los años sesenta.
O	Ortografía	Quarenta, físicamente, ocurrió, aceptar, pagé	Cuarenta, físicamente, ocurrió , aceptar, pagué
OP	Orden de palabras equivocado o construcción defectuosa de la frase. Traducción literal del inglés.	Yo quiero se lo dar. Es un muy inteligente estudiante. Tengo tres más amigos. Ese es el chico yo fui a la fiesta con.	Yo se lo quiero dar. Yo quiero dárselo. Es un estudiante muy inteligente. Tengo tres amigos más. Ese es el chico con quien yo fui a la fiesta.

P	Puntuación equivocada o que falta	Uno, dos, y tres. Dónde vives?	Uno, dos y tres. ¿Dónde vives?
PA	Palabra ausente; falta una palabra	¿Conoces Juanita? Tengo estudiar más.	¿Conoces a Juanita? Tengo que estudiar más.
PE	Palabra equivocada.	No vi a alguien. Me lavo mis manos. Fue una grande fiesta. Los estudiantes quienes salieron mal en el examen no estudiaron mucho. El es rico y inteligente.	No vi a nadie. Me lavo las manos. Fue una gran fiesta. Los estudiantes que salieron mal en el examen no estudiaron mucho. El es rico e inteligente.
VC	Verbo : Conjugación	yo vio; nosotros duermimos; yo conducí	yo vi; nosotros dormimos; yo conduje.

VM	<p>Modo Verbal</p> <p>El modo (infinitivo, indicativo, subjuntivo, condicional o imperativo) está equivocado</p>	<p>Yo puedo nado.</p> <p>Quiero que me lo dices.</p> <p>Viajaré mucho cuando terminaré la universidad.</p> <p>El dijo que vendrá mañana.</p> <p>Bailando es divertido.</p>	<p>Yo puedo nadar.</p> <p>Quiero que me lo digas.</p> <p>Viajaré mucho cuando termine la universidad.</p> <p>El dijo que vendría mañana.</p> <p>Bailar es divertido.</p>
VS	<p>Verbo: Selección</p> <p>(selección verbal equivocada; especialmente : ser / estar / haber / tener / hacer)</p>	<p>Es muerto.</p> <p>Soy 25 años.</p> <p>Están diez estudiantes en la clase.</p> <p>Está calor hoy.</p>	<p>Está muerto.</p> <p>Tengo 25 años.</p> <p>Hay diez estudiantes en la clase.</p> <p>Hace calor hoy.</p>
VT	<p>Tiempo del verbo equivocado</p>	<p>Ayer voy a mi clase.</p> <p>Dijo que fueron las diez.</p> <p>Me dijo que no haga eso.</p> <p>Si yo tenga dinero viajaría</p>	<p>Ayer fui a mi clase.</p> <p>Dijo que eran las diez.</p> <p>Me dijo que no hiciera eso.</p> <p>Si yo tuviera dinero viajaría.</p>

¿ ?	No se entiende. Por favor escribir nuevamente.
-----	---

MIT OpenCourseWare  
<http://ocw.mit.edu>

21G.702 / 21G.752 Spanish II  
Spring 2004

For information about citing these materials or our Terms of Use, visit: <http://ocw.mit.edu/terms>.